



tádžické dialekty

severní skupina – dialekty Ferghány



Chudžand

FERĜHÁNSKÁ DOLINA

Úróteppa

Pandžakent

Mastčóh

Qarótegín

Hisór

Vachijó

Baldžuvón

Darvóz

Vandž & Jazghulóm

Murghób

Qubódijón

Qirghónteppa

Kúlób

Rúšón & Bartang

Šughnón

Iškóšim

dialekty Ferghány

- severní typ vokalismus
 - reliktové \bar{i} ; reliktové \bar{u}
 - difthongoidy za madžhúlové vokály: Kónibódóm $i\bar{e}$, $u\bar{u}$ [${}^i\epsilon$, ${}^u\epsilon$], Isfara $u\bar{u}$ [${}^u\epsilon$]; v západoferghánských a hornočirických dialektech madžhúlové \bar{u} > \bar{u} (\bar{o} > \bar{u} v okolí labiálních konsonantů: $b\bar{u}v\bar{o}$, $h\bar{u}b\bar{o}zi$ < $o\bar{b}\bar{o}z\bar{u}$)
 - v severoferghánských a některých jihoferghánských dialektech \bar{u} > \bar{i} ; v Réštónu navíc a > \bar{a} [æ], i > \bar{i} [ɪ]
 - přechod tautosylabického \bar{u} , \bar{i} { h , h , z , ʕ }. > \bar{u} , e
 - chybí posun $\bar{o}N$ > \bar{u} (ojediněle v západoferghánských nářečích)
 - stahování a asimilace: $\bar{u}ba\bar{c}\bar{o}h\bar{o}$; $p\bar{o}-yam$ > $p\bar{o}-m$; $x\bar{o}na-a\bar{s}$ > $x\bar{o}na-\bar{s}$ ~ $x\bar{o}n\bar{e}-\bar{s}$; $k\bar{u}h-h\bar{o}-ya\bar{s}$ > $k\bar{u}h\bar{o}-\bar{s}$; $r\bar{u}(y)-am$ > $r\bar{u}-m$
 - stahování ezáfetu: $dug\bar{o}na-yi\ man$ > $dug\bar{o}n-\bar{i}\ man$, $hav\bar{l}\bar{i}-yi\ m\bar{o}$ > $hav\bar{l}-\bar{i}\ m\bar{o}$
- konsonantismus: spisovný jazyk × z pouze v ojedinělých nářečích; chybí ʕ , h ;
 - posun $-b-$ > v intervokalické posici především v západoferghánské skupině; v okolí \bar{o} , u , \bar{u} , \bar{u} v řadě dialektů (β°)

dialekty Ferghány

- západoferghánské dialekty (Chudžand, Kónibódóm, Isfara)
- východoferghánské dialekty (Ašt, Čúst, Kósónsój)
- severoferghánské dialekty (Šajdón, Pónghóz, Chištchóna, Bóbó-ji–Darchón)
- jihoferghánské dialekty
 - dialekty Sůchu a Vórúchu
 - dialekty Réštónu
- dialekty Istaravšanu (dialekty Ůróteppa/Istaravšan, Ghónčí, Šahristón)
- dialekty horního Čiriqu (Burč-Mulló, Nanaj, Úzún, Piskóm, Bóghistón)

dialekty Chudžandu, Kónibódómu a Isfary

► předložky

► *a(z), tō; bē, ba*

► záložky

► *=a ~ =ya, -anda/-V-nda/-n-da, -ba/-va, -kati (-qati), -bōyin*

► zájmena

► man		mō, mōhō, muhō(n)	-am	-amō(n), -ōmō(n)
tu	šumō	šumōn, šumuhō(n)	-at	-atōn, -ōtōn
vay	vayō	vayhō, vayōn	-aš	-ašōn, -ōšōn
in	inō	ōnhō	-aš	-ašōn, -ōšōn

dialekty Chudžandu, Kónibódómu a Isfary

► slovesa	I.:	II.:	spona:			
► -am	-im	-iyam	-im	(hay)am	(hay)im	
-i	-it, -itōn	-i	-it(ōn)	(hay)i	(hay)it	
-at	-an	-as	-iyan	(h)ay; <i>nē(st)</i>	(hay)an	
►	vokální harmonie prefixu <i>mē-</i> : <i>mūxūram, mišinam, mēdōnam...</i>					
►	<i>хонда истодаам, хонда истодаў... / дуда истодаам, дуда истодаў... / рафта истодаам...</i>					
►	xōndōsiyam	xōndōsim	dīdisōdiyam	dīdisōdim	<i>raftōsiyam</i>	<i>raftōsim</i>
	xōndōsi	xōndōsit(ōn)	dīdisōdi	dīdisōdit(ōn)	<i>raftōsi</i>	<i>raftōsit(ōn)</i>
	xōnsōs	xōndōsiyan	dīdisōs	dīdisōdiyan	<i>raftōs</i>	<i>raftōsiyan</i>
►	Isfara: <i>xōnsōsiyam, xōnsōsi, xōnsōs...; dīdisōsiyam, dīdisōsi, dīdisōs...</i>					
►	<i>хонда будам, хонда будў... хонда будаам, хонда будаў...</i>			<i>хонда бошам, хонда бошў... (tak i Isfara)</i>		
►	xōndudam	xōndudim	xōndudiyam	xōndudim	xōndōšam	xōndōšim
	xōndudi	xōndudit(ōn)	xōndudi	xōndudit(ōn)	xōndōši	xōndōšit(ōn)
	xōndut	xōndudan	xōndudas	xōndudiyam	xōndōšat	xōndōšin

dialekty Istaravšanu

► předložky

► *a(z), tō; bē, ba*

► záložky

► *=a ~ =ya, -ba, -kati, -bōrin/-bōyin*

► zájmena

► man		mō, mōhō, muhōn	-am	-amō(n), -ōmō
tu	šumō	šumō, šumuhōn	-at	-atōn, -ōtōn
vay		vayō	-aš	-ašōn, -ōšōn
in	inō		-aš	-ašōn, -ōšōn
ūn			-aš	-ašōn, -ōšōn

dialekty Istaravšanu

- slovesa

I.:		II.:		spona:	
► -am	-im	-iyam	-im	hastiyam; <i>nēstiyam</i>	–
-i	-it, -itōn	-i	-it(ōn)	–	–
-at, -ad	-an	-as(t)	-iyan	hay, ay, hastas; <i>nē(st)</i>	hastiyam; <i>nēstiyam</i>

- vokální harmonie prefixu *mē-*: *mūxūram, mišīnam, mēdōnam...*

- *хонда устодаам, хонда устодаї... / хонда устода будам, хонда устода будї... / хондагистам...*

- | | | | | | |
|-----------------|-----------------|------------------|---------------------|-------------|--------------|
| ► xōndōs(t)iyam | xōndōs(t)im | xōndōs(a b)udam | xōndōs(a b)udim | xōndagiyam | xōndagim |
| xōndōs(t)i | xōndōs(t)it(ōn) | xōndōs(a b)udi | xōndōs(a b)udit(ōn) | xōndagiyi | xōndagit(ōn) |
| xōndōs(tas) | xōndōs(t)iyan | xōndōs(a b)ut/ud | xōndōs(a b)udan | xōndagis(t) | xōndagiyan |

- *хонда будам, хонда будї...* *хонда будаам, хонда будаї...* *хонда бошам, хонда бошї...*

- | | | | | | |
|-----------------|-------------------|-----------------|-------------------|---------------|-------------------|
| ► xōnd(a b)udam | xōnd(a b)udim | xōnd(a b)udiyam | xōnd(a b)udim | xōnd(a b)ōšam | xōnd(a b)ōšim |
| xōnd(a b)udi | xōnd(a b)udit(ōn) | xōnd(a b)udi | xōnd(a b)udit(ōn) | xōnd(a b)ōši | xōnd(a b)ōšit(ōn) |
| xōnd(a b)ut | xōnd(a b)udan | xōnd(a b)udas | xōnd(a b)udiyam | xōnd(a b)ōšat | xōnd(a b)ōšin |

východoferghánské a severoferghánské dialekty

► předložky

► *a(z), ba, tō, bē*

► záložky

► *=a ~ =ya, -anda/-V-nda/-n-da, -ba, -kati, -barin/-bōyin* (^{KČ}-učun, ^{KČ}-dak, ^{KČ}-kin, ^{KČ}-mōndōq; ^Č-dan, ^Č-qadar, ^Č-tašqari, ^Č-gača)

► zájmena

► ma(n)	mō mōhō muhō/mōhō	-am	-amōn (^Č -amō) (^K /-ōmōn)	man	mō
tu	šumō šumōhō šumuhō/šumōhō	-at	-atōn (^K /-ōtōn)	tū	šümō
vay	vayō (^K vay(h)ō)	-aš	-ašōn (^K /-ōšōn)	vay	vayō
in	inō (^K in(h)ō)	-aš	-ašōn (^K /-ōšōn)	in	inō
ōn/ūn	ūnō (^K ūn(h)ō)	-aš	-ašōn (^K /-ōšōn)	ōn/ūn	ūnō
	^A išōn	-aš	-ašōn		

východoferghánské a severoferghánské dialekty

► slovesa	I.:	II.:	spóna:
► -am	-im (-ēm) Aš-ēm	-am -im Aš-ēm	šháyam; AKČam
-i	-it(ōn) (-ēt(ōn)) Aš-ēd, -ēt(ōn)	-i -it(ōn) Aš-ēd, -ēt(ōn)	šháyim; AKēm; Čim
-at (Ch-a), -ad-än		-as(t) -an	šháyit; AKČi
			šháyit; AKēt, ēd; Čit
			šhay, as; AKČas; nē
			šhán; AKČan
► vokální harmonie prefixu <i>mē-</i> : <i>muxuram, muxōnam, migiram/mēgiram, mēnavisam/minavisam...</i>			
► <i>хонда устодаам, хонда устодаӱ...</i>			
► ChŠA_xōnsōkam; AČ_xōnsakam; K_xōnsēkam	Ch_xōnsōkim; ChŠA_xōnsōkēm; A_xōnsakēm; K_xōnsēkam; Č_xōnsakim		
ChŠA_xōnsōki; AČ_xōnsaki; K_xōnsēki	Ch_xōnsōkit(ōn); ChŠA_xōnsōkēt(ōn); A_xōnsakēt(ōn); K_xōnsēkit(ōn); Č_xōnsakit(ōn)		
ChŠA_xōnsōs; AČ_xōnsas; K_xōndōs	ChŠA_xōnsōkan; AČ_xōnsakan; K_xōnsēkan		
►		<i>хонда будам, хонда будӱ...</i>	
► xōndakám	ChKČ_xōnd\akím, ChŠAK-akém	Ch_xōnd\üddam; Š-üdam; AKČ-udam	Ch_xōnd\üddim, Ch-üddem; Š-üdüm;
xōndakí	ChKČ_xōnd\akit(ōn), ChŠAK-akēt(ōn)	Ch_xōnd\üddi; Š-üdi; AKČ-udi	AK-üdüm, Č-udim
xōndís	xōndakán	ChŠ_xōndüt; AKČ_xōndut	Ch_xōnd\üddit(ōn), Ch-üddēt(ōn);
			Š-üdüm; AK-üdüm, Č-udit(ōn)
			Ch_xōnd\üddan; Š-üdan; AKČ-udan

dialekty Réštónu a Sũchu

► předložky

► *ä(z), bä, tō, bē*

a(z), ba, tō, bē

► záložky

► *=ä ~ =yä, -ändä/-V-ndä/-n-dä, -bä/-vā, -qäti, -bōyin*

=a ~ =ya, -ba, -qati, -bōyin

► zájmena

► män	mō	-äm	-ämō(n), -ōmō
tü	šümō, šümhōn	-ät	-ätōn, -ōtōn
väy	väy(h)ō	-äš	-äšōn, -ōšōn
īn	īn(h)ō	-äš	-äšōn, -ōšōn
ōn		-äš	-äšōn, -ōšōn

man	mō
tü	šümō
vay	vayō
īn	īn(h)ō
ōn	ōnhō

dialekty Réštónu

► slovesa	I.:	II.:	spona:		
► -äm	-im/-ēm	-iyäm	-äm	-im/-ēm	
-i	-it(ōn)/-ēt(ōn)	-i	-i	-it/-ēt	
-ät	-än	-(ä)s	(h)äy; nē(st)	-än	
►	<i>хонда истодаам, хонда истодаӱ... / хонда истода будам, хонда истода будӱ... / хондагистам...</i>				
► xōnsōdiyäm	xōnsōdīm	xōnsōd(ä b)üdäm	xōnsōd(ä b)üdīm	xōndägīyam	xōndägīm
xōnsōdī	xōnsōdīt(ōn)	xōnsōd(ä b)üdi	xōnsōd(ä b)üdīt(ōn)	xōndägīyī	xōndägīt(ōn)
xōnsōs	xōnsōdiyän	xōnsōd(ä b)üt	xōnsōd(ä b)üdän	xōndagīs(t)	xōndägīyän
►	<i>хонда будам, хонда будӱ...</i>		<i>хонда будаам, хонда будаӱ...</i>		<i>хонда бошам, хонда бошӱ...</i>
► xōndüdam	xōndüdīm/xōndüdēm	xōnd(ä b)üdiyäm	xōnd(ab)üdīm	xōndōšäm	xōndōšīm/xōndōšēm
xōndüdi	xōndüdīt(ōn)/xōndüdēt(ōn)	xōnd(ä b)üdi	xōnd(ab)üdīt(ōn)	xōndōši	xōndōšīt(ōn)/xōndōšēt(ōn)
xōndüt	xōndüdan	xōnd(ä b)üdäs	xōnd(ab)üdiyän	xōndōšät	xōndōšän

dialekty Sũchu

- slovesa
- | | I.: | II.: | spona: | | |
|-------|--------------------|-------|---------|----------------------|--------------|
| ► -am | -ēm | -īyam | -ēm | hayam | hayēm |
| -ī | -éd -ēt; -ēt(ōn) | -ī | -ēt(ōn) | hayī | hayēd, hayēt |
| -at | -an | -as | -īyan | (h)ay; <i>nē(st)</i> | hayan |
- *ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥꝥ, ꝥꝥꝥꝥ ꝥꝥꝥꝥꝥꝥ...*
- *gũfsīyam, gũfsēyam, gũfsōdīyam* *gũfsōsēm, gũfsōdēm*
gũfsōsī, gũfsōdī *gũfsōsēt(ōn), gũfsōdēt*
gũfsōs, gũfsōs *gũfsīyan, gũfsēyan, gũfsōdīyan*

text 2a – Réštón

1. қйшлóқи мо дәрини дәх–понздәх сол-әндә әнчә овод шүт;
2. есәм-әндә солхóйи чәнг, бәд әз чәнг қйшлóқи мо-ндә пинчо–шәст кәлхос бүүд;
3. ҳозир дәх–дӯздәх кәлхос ҳәй;
4. бисйорги кәлхосхóйи йәк кәрән, кәлхосхóйи кәлон шүдән;
5. рәйонәмон-дә корхонәхóйи нәв сохта шүд;
6. йәк вәхтхó әз мәркәзи рәйон оби әртизән бӯровәрдәни шүдән;
7. лекин дӯр вәхт миҳнәт сәрф шүд-ӯ об нә-бӯровәрд;
8. әз мәркәзи рәйонәмо пәнч–шәш кйлометр боло-ндә коргәрхóйи тәшкйлóти нефт омә, нефт кофтәнд;

text 2a – Réštón

9. äncä нефт йофт шүд;
10. äз äвäl хәм хәмйн хел мегүйән, ҳозир хәм қишлоқи мо чүдо хәм серфайз, овот, ҳәр сол ҳосили бисйор метийät, сермевä, пүрмевä, сälқин, шифобäхш;
11. йäk вäхтҳо ҳätто шоирҳо хүди хәмйн қишлоқä мäхтäмиш кәрä бүдийән;
12. қишлоқи мо-ндä пәнч-шäш мäктäби мийонä ҳай;
13. йäk мäктäби мийонä мәркәзи район-әндä, дүйүмäш қишлоқи Зодийон-әндä, сейүмäш Охир-әндä;
14. худди хәмйн-бойин районäмо сонинчи солҳо-ндä äнчä кäдрҳои нäv тәрбийä кäрд;
15. бачконҳоёе йо ки тäläбäҳои ки дәр қишлоқи мо хондән, вайҳо ҳозир дәр йнститүтҳо, унйверситетҳо хонсодийән;

text 2a – Réštón

16. мәнә хүдәм мәктәби мийонәй мәркәзи районангийә бүт кәрдам йак ҳазор-ӯ нӯҳ сәд-ӯ чил-ӯ ҳәштӯм сол;
17. сони Фәрғонә-бә рафтәм;
18. Фәрғонә-ндә йнйстйтүти педәгоги ҳәй, чорсолә;
19. ҳәмүнчә-ндә чор сол хондәм;
20. бәд әз вәй мәнә Мәсков йно кәрә омәдәм;
21. мән медонәм, әнчә чӯрәҳой мән Фәрғонә-ндә, Тошкент-әндә, Мәсквә-ндә, Ленинград-әндә мехонәнд;
22. ҳәмйнчә-ндә пәртшкол-әндә хонсодәги ҳәмқйшлоқомо ҳәм ҳәй.

dialekty horního Čiriqu

► předložky

► *a(z), tō; bē, ba*

► záložky

► *=a ~ =ya, -anda/-V-nda/-n-da, -ba/-va, -kati (-qati), -bōyin*

► zájmena

► man	mō	mō, muhō	-am	-ōmō
tu	šumō, š ⁱ mō	šumō, šum(u)hō, šumōn	-at	-atōn, -ōtōn
vay		vayhō	-aš	-ašōn, -ōšōn
i(n)			-aš	-ašōn, -ōšōn
u(n)			-aš	-ašōn, -ōšōn

dialekty horního Čiriqu

- ▶ slovesa I.: II:

▶ -am	-im	-iyam	-im
-i	-it, -itōn	-i	-it(ōn)
-at	-an	-as	-iyan
- ▶ vokální harmonie prefixu *mē-*: *murpursam, mišnam, namxōnam...*
- ▶ *хонда истодаам, хонда истодай... / хонда будам, хонда буди... / хонда бошам, хонда боши...*
- ▶

xōndōsiyam	xōndōsim	xōndudam	xōndudim	xōndōšam	xōndōšim
xōndōsi	xōndōsit(ōn)	xōndudi	xōndudit(ōn)	xōndōši	xōndōšit(ōn)
xōn(di)sas	xōndōsiyan	xōndud	xōndudiyan	xōndōšat	xōndōšan

text 2b – Burč-Mulló

1. Бӯвоҳомо Чусанда штаги вахташонанда шогит шуда кор мекадйан.
2. Йакта кавша йакунум танга мудӯхт^ийан.
3. Сон^и ҳамчанда а ин ҳафта ин ҳафта ҳама устоҳойу ҳалпаҳо йу шогирто йиғилиш кәда саврайни м^икадйан.
4. Ҳамиҷанда йиғилиш кадги вахтаанда ҳаму каттаҳо гав зат, ки Бирч-Мулло гуфтаги ҷонда йаг дона кавш ҳаш танга, – гуфтан.
5. Ҳамна бӯвом шунавда г^ирон йаг рӯз–ду рӯз ҳамчанда камч^илигшона тӯғри кәда Бирч-Муллова ҷун каштаги саҳар хеста.
6. Дарҳаққат, Бирч-Муллова б^ийон, ҳам^и гапҳо рос будас.
7. Вайо ҳаму вахтаанда бисти пансола будги.



text 2b – Burč-Mulló

8. Сон^и ҳамчанда бӯвомова зан г^ирон додан, ҳамчанда вайо бала-чақа кәда истқомат кәда монд^иян.
9. Сон^иким ҳам бӯвомо ҳаштоду панҷанда вафот кәдан.
10. Ҳозиранги вахтанда муҳо йакам шаспа омдим.
11. Муҳойам бала-чақа ка ҳами ҷанда истқомат кәда истодим.
12. Бӯвомо мурдаги вахтанда мо дувозда-сездахсола будим.